



Hello, my treasure,

Today I passed by our farm. You know, the one with goats in the garden. In summer, you fed the goats apples that had fallen from the trees.

It occurs to me that we also had a goat when I was a kid. Its name was Bärbel. It was a nice goat and it gave us milk.

When I think about the milk however, I'm shaking! Drinking goat's milk was a catastrophe for me, just like cod liver oil which I had to drink prophylactically to strengthen my health. Cod liver oil is a liquid obtained from fish. I had to drink both without discussion.



One day Bärbel no longer had milk. That was my lucky day. My Mom told me that Bärbel would have a baby.

When the time came, I was obviously not allowed to go to the stable and watch the birth. Adults kept this process secret from children.

I was told that Bärbel had trouble giving birth to her baby. In her despe-





Grüß Dich, mein Schatz

heute bin ich bei unserem Bauern vorbeigekommen. Du weißt schon, der mit den Ziegen im Garten. Ihr habt die Ziegen im Sommer mit Äpfeln gefüttert, die vom Baum gefallen waren.

Da fiel mir ein, dass wir auch eine Ziege hatten, als ich Kind war. Ihr Name war Bärbel. Sie war eine nette Ziege und sie gab uns Milch.

Wenn ich an die Milch denke, muss ich mich schütteln. Ziegenmilch zu trinken war für mich eine Katastrophe, genau wie Lebertran, den ich prophylaktisch trinken musste, zur Kräftigung meiner Gesundheit. Lebertran ist eine Flüssigkeit, die aus Fischen gewonnen wird.



Aber ich musste beides brav schlucken. Eines Tages gab uns Bärbel keine Milch mehr. Welches Glück für mich. Meine Mutti sagte mir, dass Bärbel ein Baby bekommen wird.



ration my mother ran to the midwife. Midwives are women who help expectant mothers give birth. Mrs. Krüger, the midwife, came very quickly and helped our Bärbel deliver her baby. It soon happily jumped around in our garden. Unfortunately, I can't remember what happened later with the goats.

That's a nice story, isn't it?

Goats do not smell, I know that as a fact, but pigs and piglets do. After I was married, one of Grandpa's co-workers got married. We went to the wedding-eve-party. You certainly do not know what a wedding-eve-party is. In Germany we have a tradition in which we smash porcelain outside the bridal couple's door the evening before the wedding. This is believed to bring them luck.

At our wedding-eve-party, our colleagues came up the mountain with a buggy filled up with old dishes. After they had smashed them, we drank rounds of schnapps. My Mother had prepared canapes and it was a very happy evening. At midnight my Mother sent everyone home so we would not be tired the next day.

At that wedding-eve-party, where Grandpa and I were invited, the bride and groom were given a live little pig. We called the piglet Lenchen. I had to decorate it with colorful drawings. A red bow and shamrocks surrounded the little body. Then I stank terribly and the smell would not go away! I stank like hell. I'll never do that again.

Als es so weit war, durfte ich natürlich nicht mit in den Stall gehen. Um das Kinderkriegen wurde ein großes Geheimnis gemacht.

Aber das Bärbel Schwierigkeiten hatte, ihr Junges zu gebären, wurde mir schon gesagt. Meine Mutter war in ihrer Verzweiflung zur Hebamme gerannt. Hebammen sind Frauen, die werdenden Muttis bei der Geburt helfen. Frau Krüger, die Hebamme, kam ganz schnell und half unserer Bärbel ihr Junges zu kriegen. Es sprang bald fröhlich bei uns im Garten herum. Wie das mit den Ziegen weiterging habe ich leider vergessen.

Das ist doch eine schöne Geschichte?

Ziegen stinken nicht, das weiß ich genau, anders Schweine und auch Ferkel. Als ich schon verheiratet war, hat eine von Opas Kolleginnen geheiratet. Wir sind zum Polterabend gegangen. Du weißt sicherlich nicht, was ein Polterabend ist. In Deutschland ist es Brauch, am Abend vor der Hochzeit dem Brautpaar Porzellan vor der Türe zu zerschlagen. Das soll Glück bringen.

Bei unserem Polterabend kamen unsere Arbeitskollegen mit einem Kinderwagen den Berg hochgeschoben. Darin war lauter altes Geschirr. Nachdem sie es zerschlagen hatten, gab es für alle Schnaps. Danach ging es erst ins Haus. Meine Mutter hatte Schnittchen vorbereitet und es wurde ein sehr fröhlicher Abend. Um Mitternacht hat meine Mutter alle nach Hause geschickt, damit wir am nächsten Tag nicht müde waren.



When you come visit in summer we can go to the farm and see how the goats and pigs are doing.

Bye for now.

Love, Omi

Bei dem Polterabend, wo Opa und ich eingeladen waren, wurde dem Brautpaar ein lebendiges kleines Schwein geschenkt. Das Schweinchen nannten wir Lenchen. Ich musste es mit bunter Farbe bemalen. Eine rote Schleife und Kleeblätter zierten den kleinen Körper. Danach habe ich fürchterlich gestunken und der Geruch wollte nicht weggehen. Ich stank wie Sau. So etwas mache ich nie wieder.



Wenn Du im Sommer kommst, können wir wieder zu unserem Bauern gehen und nach den Ziegen und Schweinen sehen.

Bis bald,

Deine Omi